

E11 - Sharing This Time... With Everyone...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Riri

Oh, they have that store in Tokyo, too?

[00:12] Touko

There was always a line.

You'd have to wait a whole hour.

[00:24] Riri

Ya made it, Komichi.

[00:27] Komichi

M-Morning...

[00:29] Touko

Unusual for you to just
barely get here in time.

[00:34] Erika

They said Tamura-sensei's
running a little late.

[00:37] Komichi

Thank goodness.

[00:39] Tomono

Akebi-san, Akebi-san!

[00:41] Komichi

That's me!

[00:43] Tomono

Is it true you're dancing
at the after-party?

SIGN Roubai Academy Athletic Festival

After-Party

Program

- Opening Speech •
After-Party Planning Committee Vice President

(Class 3-4 Takayama Haru)

• Stage Program •

1. Quiz Competition:

"How Many Do You Know?! Secrets of Roubai Academy"

(After-Party Planning Committee)

2. Acoustic Guitar and Singing (Class 2-3 Soumi Ruri)

Short Film "As We Accelerate" (Film Research Club)

4. Band Performance (Radical☆Pop)

5. Dance (Drama Club: Akebi Komichi)

[00:46] Komichi

Oh... Yeah, for the drama club.

[00:49] Tomono

I thought about joining
the program, but didn't...

[00:51] Tomono

But I'll come watch for sure!

[00:53] Tomono

I can't wait to see you!

[00:54] Touko

I'll be there, too!

[00:56] Komichi

Thanks!

[00:57] Riri

That's pretty cool, Komichi.

[00:59] Riri

What're ya gonna dance to? What song?

[01:02] Komichi

I've actually already started practicing.

SIGN 2. Acoustic Guitar and Singing (Class 2-3 Soumi Ruri)

Short Film "As We Accelerate" (Film Research Club)

4. Band Performance (Radical☆Pop)

5. Dance (Drama Club: Akebi Komichi)

6. Catch the Rhythm! Medley of Popular Songs (Brass Band Club)

Closing Speech

After-Party Planning Committee President (Class 3-2 Hanasato Yuka)

Time: After the Athletic Festival's Closing Ceremony

Place: Roubai Auditorium

[01:05] Komichi

I was practicing this morning
before I came here.

[01:07] Touko

Oh, so that's why you came
in just under the wire.

[01:33] Erika

Well... there it is.

[02:23] Erika

I shouldn't butt in.

[02:30] Touko

Hey, Kizaki-san...

[02:33] Touko

You can play piano, too, right?

[02:36] Erika

Huh?

[02:38] Touko

I heard you playing the one in the music room when I was cleaning before.

[02:43] Touko

Plus, there's a piano in your room, right?

[02:48] Touko

I bet if you played the piano for Akebi-chan to dance to at the after-party,

[02:52] Touko

everyone would love it!

[02:54] Erika

Huh?

[02:55] Touko

You know, I have a CD of the song by Miki-chan that Akebi-chan is dancing to.

[03:00] Erika

Huh?

[03:00] Touko

It's a really nice song with a piano accompaniment!

[03:04] Erika

What?!

[03:05] Touko

Yeah, so...

[03:09] Touko

H-Hey, I'm just wishing out loud!

Don't be mad, okay?

[03:12] Touko

Forget I said anything!

[03:14] Touko

Oh, by the way, when I saw Ai in the entryway today—

[03:17] Erika

I'm not mad!

[03:22] Erika

I'm just a little surprised, that's all.

[03:25] Touko

Really?

[03:27] Touko

What a relief!

[03:29] Touko

Oh, hey, I made snacks.

[03:34] Touko

Want some?

[03:38] Erika

Just one.

[03:56] Erika

It's very good.

[04:03] Erika

I can't say whether
everyone would love it,

[04:06] Erika

but I can play the piano.

[04:10] Erika

A little.

SIGN Episode Eleven

Sharing This Time... With Everyone...

[05:58] Touko

Oops.

[06:02] Hitomi

Receive!

[06:08] Touko; Komichi

I got it!

[06:11] Touko

Ow!

[06:11] Komichi

Ouch...

[06:13] Riona

A-Are you okay?

[06:15] Riri

You two really are close, huh?

[06:18] Hitomi

But that doesn't matter if you
can't keep the ball in the air.

[06:26] Touko; Komichi

This isn't working at all!

[06:29] Komichi

These team events are
so important, and yet...

[06:32] Touko

They're worth a lot of points, and the final
round is the last event of the festival.

[06:36] Touko

There'll be a lot of people there.

[06:38] Komichi

What should we do?

[06:41] Touko

It'd be great if we could get all six of us together for a training camp on a day off.

[06:46] Komichi

A training camp with all of us?

[06:48] Touko

I mean, it's a team event.

[06:49] Touko

We need all six of us.

[06:51] Komichi

I was...

[06:52] Komichi

only thinking about how I could practice myself.

[06:58] Touko

We don't have a place where we can all practice, though.

[07:00] Komichi

A place...

[07:02] Touko

If only there was a gym we could use on a day off.

[07:07] Komichi

Oh!

[07:10] Mako

Hello, Komori residence.

[07:12] Komichi

Good evening, Mako-sensei. This is Akebi Komichi.

[07:15] Mako

Oh, Komichi-chan! It's been so long!

[07:18] Komichi

It's good to talk to you again.

[07:20] Komichi

Are you busy at the moment?

[07:22] Mako

*What's this about?
There's no need to be so polite.*

[07:26] Mako

So, how is Roubai Academy?

[07:28] Komichi

It's so much fun!

[07:31] Komichi

We're having our athletic festival soon.

[07:34] Mako

Oh, that does sound like fun.

[07:38] Komichi

Well, actually... the thing is...

[07:43] Mako

You want to bring your classmates to Futaba Elementary's gym to practice?

[07:48] Mako

Yes, of course you can use the gym.

[07:52] Komichi

Thank—

[07:53] Mako

I'm so happy.

[07:55] Komichi

Huh?

[07:57] Mako

You were always talking about how you wanted friends.

[08:03] Mako

For six years, I only knew you as the only little girl in her class.

[08:08] Mako

I always told you that I was sure you'd make lots of friends someday,

[08:14] Mako

but there was nothing more I could do,

[08:17] Mako

and that just broke my heart.

[08:23] Mako

But I'm so glad.

[08:26] Mako

You really did make friends.

[08:29] Mako

That alone...

[08:31] Mako

makes me so happy.

[08:38] Komichi

Okay...

[08:42] Komichi

Thank you.

[08:50] Yuwa

How'd it go?

[08:52] Komichi

Mako-sensei said...

[08:54] Komichi

we can use the gym.

SIGN W

a
s
h

i
o

H
i
t
o
m
i

SIGN N

a
w
a
s
h
i
r
o

Y
a
s
u
k
o

[09:02] Touko

Oh...

[09:04] Touko

Well, you can't help it
if your club's meeting.

[09:06] Yasuko

Yeah. I'm sorry.

[09:13] Yasuko

This sucks.

[09:15] Yasuko

I don't see why our club
has to meet on a Sunday.

[09:19] Yasuko

Right, Hitomi-chan?

[09:21] Hitomi

Roubai's volleyball club is the most
accomplished of all the clubs.

[09:27] Yasuko

What're you writing?

[09:30] Hitomi

An application.

[09:33] Yasuko

Anyway, Akebi-chan and the other girls sure are motivated, huh?

[09:36] Hitomi

It's just a dumb athletic festival.

[09:39] Yasuko

Aw, don't call it dumb.

[09:41] Yasuko

I'm gonna be in the cheer squad along with Akebi-chan, you know...

[09:49] Yasuko

Huh?

[09:51] Touko

So those two can't make it...

[09:58] Touko

Okay!

SIGN K

i
z
a
k
i

E
r
i
k
a

[10:17] Riri

Oh...

[10:19] Riri

Uh-huh.

[10:20] Riri

Komichi's elementary school on Sunday?

[10:24] Riri

Sounds like fun.

[10:25] Riona

Sure, that's fine.

[10:28] Komichi

Thanks!

[10:30] Komichi

What? Mikan from your parents?

[10:33] Komichi

That's awesome!

[10:36] Komichi

Okay, then, see you tomorrow!

[10:44] Komichi

Wait, I don't have time

to sit here celebrating!

[10:47] Komichi

I'm gonna get better at volleyball!

[10:50] Kao

I wanna go, too.

[10:54] Komichi

I'm going to practice volleyball.

[10:56] Komichi

I'm not just going to play around.

[11:00] Kao

I'll practice, too!

[11:02] Kao

It's boring playing in the
gym by myself all the time.

[11:08] Kao

I said "playing"...

[11:26] Riona

She's so squishy!

[11:30] Riri

I didn't know you were
a big sister, Komichi.

[11:32] Riona

So smooth...

[11:32] Komichi

Yep.

[11:33] Touko

Hey, guys!

[11:34] Riona

So squishy...

[11:35] Komichi

Usagihara-san!

[11:37] Touko

Morning!

[11:38] Komichi

Morning.

[11:40] Touko

Nawashiro-san and Washio-san
had to go to their club.

[11:43] Touko

But they'll come in the afternoon.

[11:47] Yasuko

Whew, I'm glad we got here in time!

[11:53] Touko

Huh? Wait, how?

[11:59] Kao

You're big!

[12:06] Hitomi

What is this?

[12:08] Hitomi

What is this little thing?

[12:11] Touko

Oh, crap!

[12:12] Touko

The bus'll be here any moment!

[12:16] Touko

Okay, so what the heck happened?

[12:19] Yasuko

Well, right after you went
back to your room...

SIGN Request for Permission to Leave the Grounds

SIGN To the Roubai Academy Head of Student Affairs

SIGN Names: Class 1-3, Washio Hitomi

SIGN Class 1-3 Nawashiro Yasuko

SIGN

SIGN To practice for the athletic festival volleyball event

[12:27] Touko

You really went to all that trouble?

[12:29] Riri

You're totally just ditchin'.

[12:32] Yasuko

She told them it was for volleyball
practice, same as our club.

[12:35] Hitomi

I didn't lie, and the captain approved.

[12:40] Komichi

We're not asking too much, are we?

[12:42] Hitomi

Why are you making that face?

[12:44] Hitomi

You should be happy that all six
of us are together to practice.

[12:49] Hitomi

You want to win, don't you?

[12:53] Komichi

Yeah.

[12:55] Hitomi

And you said we're going to win, right?

[12:57] Riri

Did I say that?

[12:58] Komichi

What?! Riri-san?!

[13:00] Riri

Yeah, I did. You're so gullible, Komichi.

[13:03] Komichi

Hey! That was mean!

[13:05] Yasuko

That was funny!

[13:12] Riona

It looks like a pretty old building.

[13:15] Touko

Like something you'd see in a movie.

[13:17] Komichi

I'll go get the key from the teacher.

[13:20] Komichi

Kao, you take the lead.

[13:23] Kao

It's this way!

[13:28] Komichi

Mako-sensei.

[13:30] Mako

Komichi-chan!

[13:35] Mako

Here you go.

[13:37] Komichi

Thanks.

[13:39] Mako

The net and balls are in the equipment room.

[13:42] Mako

Think you can find them?

[13:43] Komichi

We've got girls from the
volleyball club. We'll be fine!

[13:46] Mako

I see. How many friends did you bring?

[13:49] Komichi

Five. And Kao, too.

[13:54] Mako

Well, good luck.

[13:56] Mako

I'll be by to peek in on you all later.

[14:01] Komichi

Okay!

[14:04] Hitomi

All right, let's get started.

[14:31] Touko; Komichi

Nice one!

[14:39] Komichi

One more!

[14:43] Riri

Komichi's gotten a lot better.

[14:45] Yasuko

I know. She's better than me now.

[14:48] Touko

Hey, who's in the volleyball club?

[14:51] Komichi

One more, please!

[14:54] Hitomi

Are you enjoying it that much?

[14:57] Komichi

Yeah.

[14:59] Komichi

I guess... I'm just so happy.

[15:03] Komichi

It used to be just me and Kao in this gym,

[15:06] Komichi

but now so many of my
classmates are here with me,

[15:10] Komichi

and we're all able to practice together.

[15:16] Hitomi

It won't help if you're only
good when you're here.

[15:18] Riri

The main event's still ahead.

[15:21] Riona

Yeah, but I'm starting
to enjoy this now, too.

[15:24] Touko

Yeah! I haven't been letting
the ball drop as much!

[15:27] Hitomi

Last run before our break! Let's go!

[15:30] All

Yeah!

[15:31] Kao

Yeah!

SIGN To a Shining Future

SIGN To a Shining Future

[15:34] Touko

Akebi-chan! Attack!

[15:40] Touko

Break time!

[15:44] Riri

I'm burnin' up!

[15:47] Riona

M-Minakami-san!

[15:49] Riona

This isn't the place to

take off your clothes!

[15:56] Riri

C'mon, what's the problem?

[15:58] Riona

Wait! Stop!

[16:00] Riri

You're all sweaty, too.

C'mon, show me whatcha got.

[16:04] Riona

I'll change in the locker room!

[16:06] Touko

Kao-chan, we've got an
undresser on our hands!

[16:08] Touko

Pin her down!

[16:10] Kao

Roger!

[16:11] Riri

Hey!

[16:12] Kao

Take her shorts off, too!

[16:14] Riri

Huh?!

[16:14] Touko

Now, now, hold still!

[16:15] Riri

Wait, seriously, don't!

[16:17] Kao

Hold still!

[16:18] Riona

They saved me...

[16:22] Riri

No!

[16:23] Riona

Wha...

[16:25] Riona

You too, Akebi-san?!

[16:40] Yasuko

Ready to get started now?

[16:44] Komichi

All right...

[16:46] Touko

Akebi-chan...

[16:49] Touko

Where's the restroom?

[16:51] Komichi

The gym restroom is out of order.

[16:53] Komichi

I'll go, too. You can follow me.

[17:04] Touko

This school really is old, huh?

[17:06] Komichi

Yeah. It's gonna be closed
down once Kao graduates.

[17:10] Touko

Huh?

[17:11] Komichi

That's why I'm so glad...

[17:15] Komichi

that my memories of my elementary
school include you guys now.

[17:23] Komichi

I was scared to use the restroom
right up until third grade.

[17:27] Komichi

I always asked the teacher
to wait by the door for me.

[17:31] Komichi

So now I wish I could tell my younger self

[17:35] Komichi

that I'm washing my hands with a friend now.

[17:41] Touko

Akebi-chan...

[17:53] Mako

Well, maybe I'll go peek in on them now.

[18:03] Yasuko

Remember to stretch.

[18:04] Riri

What should we do about the rotation?

[18:06] Riona

Let's use rock-paper-scissors
to pick teams for now.

[18:08] Komichi

Oh, Mako-sensei!

[18:12] Mako

Komichi-chan...

[18:15] Mako

You have so many...

[18:18] Ai

Come on, Kamimoku-san! You can't sleep here!

[18:22] Touko

Oh! They're here!

[18:26] Touko

When I heard Nawashiro-san and Washio-san

wouldn't be able to make it,

[18:29] Touko

I put out a call to everyone in class.

[18:53] Kao

Onee-chan, lots of people came!

[19:03] Komichi

Usagihara-san!

[19:05] Touko

Whoa...

[19:09] Touko

C'mon, it's too hot.

[19:12] Komichi

Yeah.

[19:18] Komichi

I really... really get to
practice with everyone.

[19:24] Touko

Sorry, though. Kizaki-san was the only one

[19:27] Touko

who couldn't come because she
had to practice something else.

[19:29] Komichi

Huh?

[19:31] Touko

But it's still for the
athletic festival, so go easy on her.

[19:39] Erika

I messed up again.

SIGN Fukumoto Miki

Music Note Interior

[19:42] Erika

The tempo's so quick, it's hard to play.

[19:49] Komichi

I see.

[19:52] Komichi

Well, there are lots of things you
need to be alone to practice.

SIGN Fukumoto Miki

Music Note Interior

[20:03] Erika

I know Komichi-san will...

[21:24] Komichi

Sharing this time...

[21:27] Komichi

with everyone...

[21:29] Komichi

Here I go!

[21:39] Kao

Onee-chan, today was fun, wasn't it?

[21:43] Komichi

It sure was.

[21:45] Kao

Think you'll be able to win
at the athletic festival?

[21:49] Komichi

Yeah.

[21:51] Komichi

As long as we're all together.

SIGN Roubai Academy Athletic Festival

[21:55] Komichi

We'll win for sure!

SIGN Roubai Academy Athletic Festival

Revision #1

Created 2024-03-21 17:24:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 17:24:28 UTC by whimsee